

## **Pro 25 HK - Pro 50 HK**



**104059 - 104060**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

tel. +49 5258 971-0  
fax: +49 5258 971-120  
**Infolinia serwisowa:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Wersja: 1.0

Data sporządzenia: 2026-02-23

## Oryginalna instrukcja obsługi

|     |                                                             |    |
|-----|-------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Bezpieczeństwo.....                                         | 2  |
| 1.1 | Objaśnienie haseł ostrzegawczych .....                      | 2  |
| 1.2 | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....                    | 3  |
| 1.3 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....                   | 6  |
| 1.4 | Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem .....                | 6  |
| 2   | Informacje ogólne .....                                     | 7  |
| 2.1 | Odpowiedzialność i gwarancja.....                           | 7  |
| 2.2 | Ochrona praw autorskich .....                               | 7  |
| 2.3 | Deklaracja zgodności.....                                   | 7  |
| 3   | Transport, opakowanie i magazynowanie .....                 | 8  |
| 3.1 | Kontrola dostawy .....                                      | 8  |
| 3.2 | Opakowanie.....                                             | 8  |
| 3.3 | Magazynowanie .....                                         | 8  |
| 4   | Parametry techniczne.....                                   | 9  |
| 4.1 | Dane techniczne .....                                       | 9  |
| 4.2 | Funkcje urządzenia.....                                     | 11 |
| 4.3 | Zestawienie podzespołów urządzenia .....                    | 12 |
| 5   | Instalacja i obsługa .....                                  | 13 |
| 5.1 | Instalacja.....                                             | 13 |
| 5.2 | Obsługa .....                                               | 16 |
| 6   | Czyszczenie i konserwacja.....                              | 18 |
| 6.1 | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia..... | 18 |
| 6.2 | Czyszczenie.....                                            | 19 |
| 6.3 | Odkamienianie .....                                         | 19 |
| 6.4 | Konserwacja .....                                           | 20 |
| 7   | Możliwe usterki .....                                       | 20 |
| 8   | Utylizacja .....                                            | 22 |



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu przy urządzeniu!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a szczególnie przed uruchomieniem, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Na każdym etapie użytkowania wszystkie istotne informacje zawarte w instrukcji obsługi muszą być dostępne dla odpowiedniego personelu. Za ich dostępność odpowiada operator.

Oprócz instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnych, prawnych i innych obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska.

PL

## 1 Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

### 1.1 Objaśnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.



#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.



### **OSTRZEŻENIE!**

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.



### **OSTROŻNIE!**

Hasło ostrzegawcze **OSTROŻNIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

### **UWAGA!**

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

### **WSKAZÓWKA!**

Symbol **WSKAZÓWKA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

PL

## **1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

### **Prąd elektryczny**

- Zbyt wysokie napięcie sieciowe lub nieprawidłowa instalacja mogą prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie można podłączyć tylko wówczas, gdy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem sieciowym.
- Aby unikać zwarcień elektrycznych, urządzenie należy utrzymywać w stanie suchym.
- Jeśli podczas pracy występują usterki, należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Nie dotykać wtyczki urządzenia mokrymi rękoma.
- Nigdy nie chwytać urządzenia, gdy wpadło do wody. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wszelkie naprawy oraz otwieranie obudowy mogą być wykonywane tylko przez specjalistów oraz odpowiednie warsztaty.
- Nie nosić urządzenia trzymając za przewód przyłączeniowy.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami.

- Przewodu przyłączeniowego nie wolno zginać, ścisnąć ani zawiązywać.
- Przewód przyłączeniowy urządzenia należy zawsze do końca rozwinąć.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na przewodzie przyłączeniowym.
- Aby wyłączyć urządzenie z zasilania elektr. należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

### **Zagrożenie pożarowe / zagrożenie materiałami palnymi / zagrożenie wybuchem!**

- Wewnątrz urządzenia nie należy używać żadnych innych urządzeń elektrycznych.
- Nie należy przechowywać ani używać benzyny lub innych łatwopalnych gazów ani cieczy w pobliżu tego lub innego urządzenia. Gazy mogą stanowić zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- Nie wkładać do urządzenia żadnych materiałów wybuchowych, takich jak aerozole wypełnione łatwopalnymi propelentami. Z pojemników wypełnionych łatwopalnymi gazami i płynami przy niższych temperaturach może wypływać zawartość, która może się zapalić od iskier wytwarzanych przez urządzenia elektryczne. Zagrożenie wybuchem!
- W przypadku wycieku czynnika chłodzącego, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Usunąć wszystkie źródła zapłonu znajdujące się w pobliżu, wywietrzyć pomieszczenie i skontaktować się z serwisem. Unikać kontaktu środka chłodzącego z oczami, gdyż może on spowodować poważne obrażenia oka.
- Nigdy nie używać łatwopalnych cieczy do czyszczenia urządzenia ani jego części. Powstające z nich gazy mogą stanowić zagrożenie pożarem lub wybuchnąć.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności gaśniczych odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Nigdy nie gasić ognia wodą, gdy urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego. Po ugaszeniu pożaru należy zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.
- Procesu odmrażania nie należy przyspieszać za pomocą przyrządów mechanicznych lub źródeł energii cieplnej (świeczki lub grzałki), ani też w inny sposób. Powstająca para może spowodować zwarcie, a zbyt wysokie temperatury mogą uszkodzić urządzenie.
- Podczas eksploatacji wszystkie otwory wentylacyjne powinny być odkryte.
- Nigdy nie wolno uszkodzić układu chłodzenia w urządzeniu.

### **Odpowiedzialność operatora**

Operator jest odpowiedzialny za przestrzeganie aktualnie obowiązujących przepisów ustawowych, wykonawczych, rozporządzeń i istniejących przepisów krajowych dotyczących zapobiegania wypadkom, ochrony środowiska, a także wewnętrznych instrukcji pracy, eksploatacji i bezpieczeństwa, które obowiązują w danym miejscu instalacji. Obowiązki operatora:

- Eksploatacja urządzenia i podłączonych do niego komponentów wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, ze sprawnymi elementami ochronnymi i zabezpieczającymi.
- Przygotowanie oceny ryzyka na stanowiskach pracy.
- Instruktaż i regularne szkolenia personelu. W szczególności należy zapoznać się i przestrzegać rozdziału dotyczącego bezpieczeństwa oraz wskazówek dot. bezpieczeństwa.
- Udostępnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej (ŚOI)
- Przestrzeganie terminów konserwacji i czyszczenia.
- Dokumentowanie szkoleń / instruktaży, wymiana podzespołów urządzenia.

### **Personel obsługujący**

- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz przez osoby o ograniczonym doświadczeniu i/lub ograniczonej wiedzy.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.

**PL**

### **Niewłaściwe użytkowanie**

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może prowadzić do uszkodzeń urządzenia.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy wszystkie przyłącza zostały wykonane zgodnie z przepisami.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jest ono czyste.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy podejmować się samodzielnej naprawy urządzenia.
- Nie wolno dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia.

### 1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku opisanego w instrukcji obsługi z dostarczonymi i zatwierdzonymi komponentami.

Każde inne zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. W takich przypadkach odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik/operator.

Następujące zastosowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

- Przygotowywanie kostek lodu.

### 1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

## 2 Informacje ogólne

### 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Urządzenie zostało zbudowane zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to podczas jego użytkowania mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób postronnych bądź niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia lub innych składników majątku.

Roszczenia z tytułu gwarancji i odpowiedzialności za obrażenia ciała / uszkodzenia mienia, jak również usterki w pracy są wykluczone, jeśli można je przypisać jednej lub kilku z następujących przyczyn:

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem
- Nieprzestrzeganie/lekceważenie instrukcji i związanych z nią informacji
- Nieautoryzowane zmiany konstrukcyjne lub techniczne w urządzeniu
- Angażowanie do pracy niewystarczająco przeszkolonego i niewystarczająco wykwalifikowanego personelu
- Eksploatacja z uszkodzonymi lub nieprawidłowo zamontowanymi urządzeniami zabezpieczającymi i ochronnymi
- Nieodpowiednia konserwacja lub czyszczenie
- Nie usunięte usterki
- Stosowanie niedozwolonych mediów, środków czyszczących itp.
- Stosowanie nieautoryzowanych części zamiennych
- Błędy w obsłudze lub inne niewłaściwe użycie
- Katastrofy spowodowane działaniem ciał obcych lub siły wyższej
- Zniszczenie tabliczki znamionowej i naklejek istotnych dla obsługi/bezpieczeństwa.

PL

### 2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia, inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

### 2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

## 3 Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

PL

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

### 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.

## 4 Parametry techniczne

### 4.1 Dane techniczne

|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| <b>Oznaczenie:</b>                  | <b>Kostkarka do lodu Pro 25 HK</b> |
| Nr art.:                            | <b>104059</b>                      |
| Materiał:                           | stal szlachetna                    |
| Ilość rozmiarów kostek lodu:        | 1                                  |
| Rozmiar kostki lodu:                | Ø 28 mm, wysokość 40 mm            |
| Waga kostek lodu w g:               | 18 - 20                            |
| Produkcja kostek lodu / cykl pracy: | 16                                 |
| Produkcja maks. w kg/godzinę:       | 25 / 24                            |
| Pojemność zasobnika w kg:           | 7                                  |
| Czynnik chłodniczy / Ilość w kg:    | R290 / 0,043                       |
| Klasa klimatyczna:                  | T                                  |
| Przyłącze wody:                     | 3/4"                               |
| Średnica odpływu wody w mm:         | Ø 21                               |
| Moc przyłączeniowa:                 | 0,368 kW   220-240 V   50 Hz       |
| Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:  | 398 x 512 x 610                    |
| Waga w kg:                          | 25,3                               |

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych!

|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| <b>Oznaczenie:</b>                  | <b>Kostkarka do lodu Pro 50 HK</b> |
| Nr art.:                            | <b>104060</b>                      |
| Materiał:                           | stal szlachetna                    |
| Ilość rozmiarów kostek lodu:        | 1                                  |
| Rozmiar kostki lodu:                | Ø 28 mm, wysokość 40 mm            |
| Waga kostek lodu w g:               | 18 - 20                            |
| Produkcja kostek lodu / cykl pracy: | 24                                 |
| Produkcja maks. w kg/godzinę:       | 50 / 24                            |
| Pojemność zasobnika w kg:           | 16                                 |
| Czynnik chłodniczy / Ilość w kg:    | R290 / 0,053                       |
| Klasa klimatyczna:                  | T                                  |
| Przyłącze wody:                     | 3/4"                               |
| Średnica odpływu wody w mm:         | Ø 21                               |
| Moc przyłączeniowa:                 | 0,46 kW   220-240 V   50 Hz        |
| Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:  | 548 x 572 x 670                    |
| Waga w kg:                          | 36,0                               |

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych!

### Wersja / właściwości

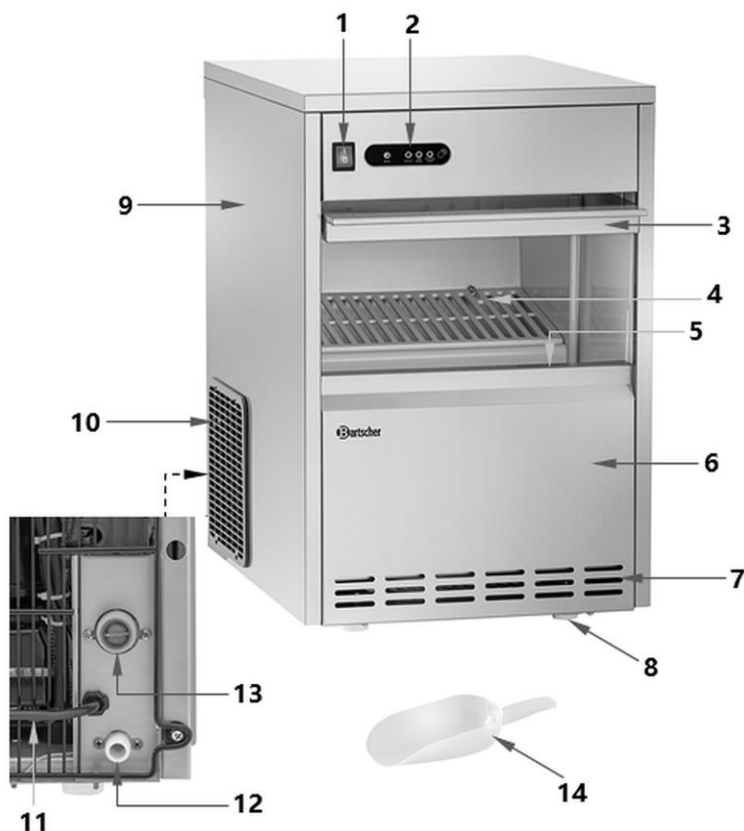
- Kolor: srebrnoszary
- Wersja kostek lodu: stożkowa (pusta w środku)
- Chłodzenie: chłodzenie powietrzem
- Czujnik poziomu
- Produkcja przy pomocy pompy obiegowej
- Chłodzenie: chłodzenie powietrzem
- Sterowanie: przycisk
- Włącznik/wyłącznik: tak
- Lampka kontrolna
  - Włączanie/wyłączanie
  - włączona
  - Zbiornik zapasowy pełny
  - niski poziom wody
  - Usterka
- Nadaje się do zabudowy: nie
- Podblatowa: nie
- W zestawie:
  - 1 łopatką do lodu
  - 1 wąż doprowadzający wodę
  - 1 wąż spustowy

PL

## 4.2 Funkcje urządzenia

Urządzenia do produkcji kostek lodu są przeznaczone do przygotowywania kostek lodu w kształcie stożka (stożek wydrążony). W ciągu 24 godzin można wyprodukować do 25 kg lub 50 kg kostek lodu.

## 4.3 Zestawienie podzespołów urządzenia



Rys. 1

- |                                             |                            |
|---------------------------------------------|----------------------------|
| 1. Włącznik/wyłącznik                       | 2. Wskaźniki               |
| 3. Pokrywa zbiornika zapasowego             | 4. Zsypanie do kostek lodu |
| 5. Zbiornik zapasowy                        | 6. Osłona sprężarki        |
| 7. Otwory wentylacyjne                      | 8. Nóżki (4x)              |
| 9. Obudowa                                  | 10. Otwory wentylacyjne    |
| 11. Kabel przyłączeniowy z wtyczką sieciową | 12. Przyłącze spustowe     |
| 13. Przyłącze wody                          | 14. Łopatkę do kostek lodu |

## 5 Instalacja i obsługa



### OSTROŻNIE!

**W przypadku nieprawidłowej instalacji, ustawienia, obsługi, konserwacji lub przy niewłaściwym postępowaniu z urządzeniem może dojść do szkód na osobach i rzeczach.**

Ustawienie i instalacja, jak również naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis techniczny zgodnie z obowiązującym w danym kraju ustawodawstwem.

### WSKAZÓWKA!

**Producent nie ponosi odpowiedzialności ani nie udziela gwarancji z tytułu szkód, które można przypisać nieprzestrzeganiu przepisów lub niewłaściwej instalacji.**

### 5.1 Instalacja

#### Rozpakowanie / ustawienie

PL

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.



### OSTROŻNIE!

#### Niebezpieczeństwo uduszenia się!

Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Wybierając miejsce instalacji, należy wziąć pod uwagę następujące punkty:
  - Powierzchnia montażowa musi być równa, wystarczająco nośna, wodoodporna, sucha i odporna na wysokie temperatury.

- Zadbaj o to, aby wyznaczone drogi ewakuacyjne były wolne.
  - Zapewnij stabilną pozycję.
  - Przewidzieć wystarczającą ilość miejsca do pracy, konserwacji i czyszczenia.
  - Otwory wentylacyjne dla powietrza doprowadzanego i wywiewanego, jeśli istnieją, pozostawić wolne.
  - Przestrzegać obowiązujących przepisów technicznych i budowlanych.
- Należy zachować wystarczający odstęp od brzegów stołu. Urządzenie mogłoby się przewrócić i spaść.
  - Nie ustawiać urządzenia w miejscach, w których występuje duża wilgotność powietrza. Wilgotność względna powietrza powinna wynosić maksymalnie 70 %.
  - Nie należy umieszczać urządzenia w miejscach o bezpośredniej ekspozycji promieni słonecznych lub w pobliżu źródeł ciepła (kuchenka, grzejnik, urządzenia grzewcze, itp.). Źródła ciepła mogą negatywnie wpływać na poziom zużycia energii, a także ograniczać funkcje urządzenia.
  - Aby uniknąć uszkodzenia kompresora, urządzenia podczas instalacji lub transportu nie należy przechylać pod kątem większym niż 45°.
  - Zachowaj minimalną odległość 20 cm od ścian i innych przedmiotów z boku i z tyłu.
  - Urządzenie należy ustawiać wyłącznie w pomieszczeniach o temperaturze otoczenia od 18 °C do 43 °C.

PL

### Przyłącze wody

1. Urządzenie należy ustawić w pobliżu przyłącza wody pitnej.

Maksymalna temperatura dopływu wody nie może przekraczać 38 °C.

#### **UWAGA!**

**Urządzenie należy podłączyć wyłącznie do przyłącza wody pitnej.**

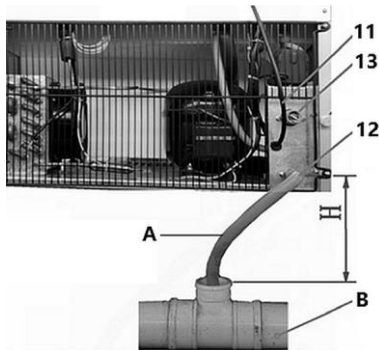
**W przeciwnym razie konieczne jest zainstalowanie urządzenia do oczyszczania wody.**

2. Przed podłączeniem dostarczonego węża doprowadzającego wodę należy założyć pierścień uszczelniający na obu końcach węża.
3. Podłącz jeden koniec węża doprowadzającego wodę do 3/4-calowego przyłącza śrubowego kranu, aby uzyskać wodę pitną z kranu.
4. Drugi koniec węża doprowadzającego wodę podłączyć do przyłącza doprowadzającego wodę urządzenia.
5. Sprawdź, czy przewód wodny nie przecieka: po wykonaniu powyższych przyłączy wody otwórz kran, aby sprawdzić przewód doprowadzający wodę i upewnić się, że nie ma wycieków.

### UWAGA!

Ciśnienie przepływu powinno wynosić 2–3 bary. W przypadku wyższego ciśnienia należy zainstalować reduktor ciśnienia.

### Odpływ wody



Rys. 2

### UWAGA!

Aby zapewnić dobry odpływ wody, wąż spustowy (A) nie powinien być nigdy wygięty do góry. Jeśli wąż spustowy ma zbyt dużą długość, można odciąć jego część.

Wąż spustowy (A) nie może być zgięty w dół. Należy upewnić się, że cały wąż spustowy (A) pozostaje nad rurą odpływową (B). Utrzymywać przyłączy odpływowe 150 mm (H) nad węzłem spustowym (A).

4. Sprawdź odpływ wody:
  - podłącz wtyczkę zasilającą urządzenia do uziemionego gniazdka elektrycznego,
  - otwórz całkowicie kran i włącz wyłącznik zasilania na urządzeniu,
  - wlej trochę wody do pojemnika na lód, aby sprawdzić Odpływ wody. Woda powinna wypływać z pojemnika.

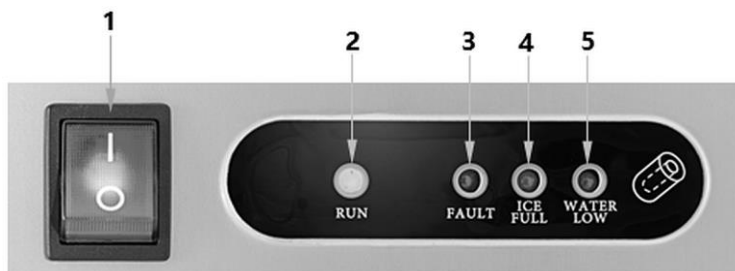
### Podłączenie do prądu

- Sprawdzić, czy dane techniczne urządzenia (zob. tabliczka znamionowa) pasują do danych lokalnej sieci energetycznej.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, wystarczająco zabezpieczonego gniazdka ze stykiem ochronnym. Nie podłączać urządzenia do gniazda wielokrotnego.
- Przewód przyłączeniowy ułożyć tak, aby nikt nie mógł po nim chodzić ani się o niego potknąć.
- Jeśli urządzenie zostanie wniesiona zimą z zewnątrz do pomieszczenia, przed włączeniem należy pozostawić ją na kilka godzin, aby ogrzała się do temperatury pokojowej.
- Przed podłączeniem urządzenia do zasilania elektrycznego odczekać 1 godzinę, aż czynnik chłodzący osiadzie.
- Po awarii zasilania lub po wyciągnięciu wtyczki z gniazda, urządzenie można podłączyć ponownie do zasilania po co najmniej 5 minutach.

PL

## 5.2 Obsługa

### Elementy obsługowe / wyświetlacze



Rys. 3

1. Włącznik/wyłącznik z wbudowaną lampką kontrolną zasilania (zielona)
2. Lampka kontrolna (zielona)
3. Wskaźnik „**Błąd/Usterka**”
4. Wskaźnik „**Zbiornik pełny**”
5. Wskazanie „**Niski poziom wody**”

### Przed użyciem

1. Przed pierwszym użyciem należy wyczyścić urządzenie i akcesoria zgodnie z instrukcjami zawartymi w odcinku 6 „**Czyszczenie**”.
2. Następnie dokładnie osusz urządzenie.
3. Sprawdź wszystkie przyłącza i upewnij się, że zawór odcinający dopływ wody jest otwarty.
4. Podłącz urządzenie do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.

### Obsługa urządzenia

1. Przełącz włącznik/wyłącznik na panelu sterowania do pozycji „I”.  
Zielona lampka kontrolna sieciowa na włączniku/wyłączniku świeci się.  
Zapala się zielona lampka kontrolna i rozpoczyna się proces produkcji kostek lodu.  
Proces ten składa się z:
  - napływu wody
  - produkcji kostek lodu
  - wyrzucanie kostek lodu
  - przechowywanie gotowych kostek lodu.

PL

Gdy pojemnik zbiorczy jest pełny, na panelu sterowania zapala się kontrolka „**Pojemnik zbiorczy pełny**” i urządzenie automatycznie kończy produkcję kostek lodu.

2. Otwórz pokrywę pojemnika zbiorczego i wyjmij gotowe kostki lodu za pomocą łopatk do lodu.

Po wyjęciu kostek lodu urządzenie ponownie rozpocznie produkcję kostek lodu.

#### **UWAGA!**

**Kostki lodu z pierwszych 2 cykli produkcji należy wyrzucić ze względów higienicznych i nie używać ich do Chłodzenia napojów lub żywności.**

W przypadku niewystarczającego zasilania w wodę na panelu sterowania zapala się kontrolka „**Niski poziom wody**” i urządzenie wyłącza się automatycznie.

3. Sprawdź dopływ wody do kostkarki do lodu.

W przypadku wystąpienia błędu zapala się kontrolka „Błąd/Usterka” i urządzenie wyłącza się automatycznie.

### **UWAGA!**

**Natychmiastowe włączenie urządzenia po funkcji automatycznego wyłączania może spowodować uszkodzenie sprężarki.**

Nie włączaj urządzenia natychmiast po jego funkcji automatycznego wyłączania (niewystarczające zasilanie w wodę, pełny pojemnik na kostki lodu, przerwa w dostawie prądu itp.). Odczekaj 3–5 minut, a następnie ponownie uruchom urządzenie.

4. Jeśli urządzenie nie jest już używane, należy je wyłączyć za pomocą Właczni/wyłączni i odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!).

### **UWAGA!**

**Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć kostki lodu i wytrzeć zbiornik na wodę suchą szmatką.**

## 6 Czyszczenie i konserwacja

PL

Operator musi dbać o to, aby urządzenie i jego elementy zabezpieczające były utrzymywane w dobrym stanie. Systemy sterujące i systemy bezpieczeństwa należy sprawdzać pod względem ich skuteczności.

Prace konserwacyjne, czyszczenie i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wyspecjalizowany personel.

Jeżeli na czas konserwacji, czyszczenia i naprawy zaistnieje konieczność demontażu urządzeń zabezpieczających, należy je ponownie zamontować natychmiast po zakończeniu prac i sprawdzić ich działanie. Wszystkie prace konserwacyjne i czyszczące należy wykonywać zgodnie z instrukcją obsługi w podanych odstępach czasu.

### 6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda. Nie zanurzać urządzenia podczas czyszczenia w wodzie lub innych cieczach. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Przedmioty te mogą uszkodzić urządzenie, a przy kontakcie z elementami przewodzącymi prąd doprowadzić do porażenia prądem.

- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

### 6.2 Czyszczenie

1. Dokładnie wyczyścić urządzenie pod koniec dnia pracy oraz po dłuższym okresie nieużywania.
2. Wnętrze urządzenia należy wyczyścić ciepłą wodą i środkiem czyszczącym, który nadaje się do stosowania w obszarach związanych z żywnością.
3. Spłucz czystą wodą.
4. Wytrzeć zewnętrzną część urządzenia miękką, wilgotną ściereczką.
5. Po czyszczeniu użyj miękkiej, suchej ściereczki do wysuszenia i wypolerowania Powierzchni.
6. Wyczyścić zbiornik na wodę, jeśli nie był używany przez 48 godzin; przepłucz system wodny podłączony do Zasilania w wodę, jeśli nie pobrano wody przez 5 dni.

### 6.3 Odkamienianie

Nieodpowiednia woda może prowadzić do tworzenia się osadów kamienia w zbiorniku wody urządzenia. Osady te wpływają negatywnie na działanie urządzenia. Z tego względu urządzenie powinno być regularnie odkamieniane.

#### **UWAGA!**

**Urządzenie może być odkamieniane tylko przez serwis!**

1. Zdemontować górną osłonę urządzenia.
2. Zakręcić dopływ wody.
3. Do odkamieniania przygotować roztwór z ciepłej wody (1 litr) i 1 paczki dostępnego w handlu środka odkamieniającego. Przestrzegać wskazówek producenta tego środka.
4. Napełnić roztworem misę na wodę.
5. Pozostawić środek na kilka minut, aby mógł zadziałać. Czas może być różny w zależności od stopnia zakamienienia.
6. Włączyć urządzenie i pozwolić, aby roztwór przepływał, aż misa na wodę będzie pusta i podniesie się do góry.
7. Proces ten przeprowadzić z roztworem 3-krotnie.
8. Następnie przeprowadzić 2 - 3 cykle produkcyjne używając tylko świeżej wody, aby usunąć wszelkie pozostałości roztworu odkamieniającego.

#### **OSTROŻNIE!**

Po odkamienianiu wyprodukowane kostki lodu powinny zostać zutylizowane, a nie wykorzystane do chłodzenia napojów lub produktów spożywczych!

## 6.4 Konserwacja

1. Regularnie sprawdzaj przyłącza węża dopływowego i odprowadzającego wodę i w razie potrzeby spuszczaaj wyciekającą wodę.
2. Co 2–3 miesiące należy czyścić skraplacz.

## 7 Możliwe usterki

Poniższa tabela zawiera opisy możliwych przyczyn i sposobów usuwania usterek pracy lub błędów występujących przy eksploatacji urządzenia. Prace mogą być przeprowadzane tylko przez odpowiednio wykwalifikowany personel techniczny.

Jeżeli nie można usunąć usterek działania, należy skontaktować się z serwisem. Należy koniecznie podać numer artykułu, model oraz numer seryjny. Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.

PL

| Błąd                                                        | Możliwa przyczyna                    | Rozwiązanie                 |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| Urządzenie nie działa, kontrolki i wskaźniki nie świecą się | Przerwane zasilanie                  | Sprawdź zasilanie           |
|                                                             | Napięcie zasilania nie jest właściwe | Odłączyć zasilanie          |
|                                                             | Uszkodzona wtyczka sieciowa          | Skontaktować się z serwisem |
|                                                             | Urządzenie jest wyłączone            | Włączyć urządzenie          |

## Możliwe usterki

| Błąd                                                                             | Możliwa przyczyna                                                        | Rozwiązanie                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie działa, świeci się tylko lampka kontrolna na włączniku/wyłączniku | Uszkodzona płyta PCB                                                     | Skontaktuj się z serwisem                                                 |
|                                                                                  | Napięcie zasilania nie jest właściwe                                     | Sprawdzić zasilanie                                                       |
|                                                                                  | Uszkodzony czujnik halla                                                 | Skontaktować się z serwisem                                               |
|                                                                                  | Uszkodzony silnik obrotowy                                               | Skontaktować się z serwisem                                               |
|                                                                                  | Śruba mocująca zbiornik wody jest poluzowana                             | Dokręcić lub wymienić śrubę mocującą                                      |
| Urządzenie nie działa, świeci się komunikat „ICE FULL”                           | Zbiornik jest pełny                                                      | Wyjąć kostki lodu ze zbiornika                                            |
|                                                                                  | Temperatura otoczenia poniżej 5 °C                                       | Utrzymaj temperaturę otoczenia powyżej 5 °C i uruchom ponownie urządzenie |
| Urządzenie nie działa, świecą się komunikaty „ICE FULL” i „FAULT”                | Czujnik pojemnika na lód jest uszkodzony lub przewód nie jest podłączony | Skontaktować się z serwisem                                               |
| Urządzenie nie działa, świeci się wskaźnik „FAULT”                               | Czujnik kondensatora uszkodzony lub przewód niepodłączony                | Skontaktować się z serwisem                                               |
| Po 15 minutach pracy zapala się kontrolka „FAULT”                                | Uszkodzony czujnik halla                                                 | Skontaktować się z serwisem                                               |
|                                                                                  | Śruba mocująca wannę na wodę jest poluzowana                             | Dokręcić lub wymienić śrubę mocującą                                      |
| Zapala się kontrolka „WATER LOW”                                                 | Brak zasilania w wodę                                                    | Sprawdź zasilanie w wodę<br>Otworzyć zawór dopływu wody                   |
|                                                                                  | Uszkodzony zawór dopływu wody                                            | Skontaktować się z serwisem                                               |
|                                                                                  | Wanienka na wodę znajdowała się w dolnym położeniu                       | Wyregulować poprzez podniesienie czujnika halla                           |
|                                                                                  | Śruba mocująca miskę wodną jest poluzowana                               | Dokręcić lub wymienić śrubę mocującą                                      |

| Błąd                                         | Możliwa przyczyna                                     | Rozwiązanie                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kostki lodu przyklejają się do miski na wodę | Elektryczny zawór do wydawania kostek lodu nie działa | Podłączyć zawór prawidłowo lub wymienić                                                                                                               |
|                                              | Uszkodzona pompa obiegowa                             | Skontaktować się z serwisem                                                                                                                           |
| Rozmiar kostek lodu nie jest zbyt jednolity  | Wyciek czynnika chłodniczego                          | Skontaktować się z serwisem                                                                                                                           |
|                                              | Temperatura otoczenia poniżej 10 °C                   | Utrzymywać temperaturę otoczenia powyżej 10 °C<br>Uruchom ponownie urządzenie                                                                         |
| Rozmiar kostek lodu jest zbyt mały           | Uszkodzony silnik wentylatora                         | Skontaktować się z serwisem                                                                                                                           |
|                                              | Zanieczyszczony skraplacz                             | Wyczyścić skraplacz                                                                                                                                   |
|                                              | Słaba wentylacja                                      | Zachować minimalną odległość 20 cm po obu stronach i z tyłu<br>Nie zakrywać otworów wentylacyjnych<br>Nie umieszczać/nie montować urządzenia w szafce |

PL

## 8 Utylizacja

### Urządzenia elektryczne

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Urządzenia elektryczne muszą być w sposób właściwy i przyjazny dla środowiska usuwane i poddawane recyklingowi. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód przyłączeniowy.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Urządzenia elektryczne należy oddawać do wyznaczonych punktów zbiórki.

### Czynnik chłodzący

Propelent zastosowany w urządzeniu jest łatwopalny. Jego utylizacja powinna odbywać się zgodnie z przepisami krajowymi.